

Xurdimento

Boletín cultural del Centro Galego de Lleida



Galegos en Lleida, unha ponte entre duas culturas



La Targeta VISA de "la Caixa"

Avantatges a mà



A avantatges de la Targeta VISA de "la Caixa"

La Caixa de Pensions us ofereix el mitjà de pagament més prestigiós del món: la Targeta VISA. Amb la Targeta VISA de la Caixa de Pensions podeu gaudir de molts avantatges:

Comprar sense diners.

En una ampla xarxa d'establiments: més de 240.000 a Espanya i més de 4 milions a tot el món.

Obtenir diners, en efectiu, a l'acte.

A qualsevol Oficina o Caixaer Automàtic de "la Caixa", i a les Entitats Financeres d'Espanya i de l'estranger, adherides al sistema VISA.

Viatjar sense diners.

Podeu pagar els serveis d'hotels, restaurants, vehicles de lloguer, etc.

Beneficiar-vos d'una assegurança d'accidents gratuïta.

Fins a 25 milions de pessetes, si adquireu els bitllets d'avió, de tren, o de qualsevol transport públic, amb la Targeta VISA de "la Caixa".

Utilitzar els dispositius de pagament automàtic.

A les autopistes, als parquimetres, i en altres vies de peatge.

Pagar els impostos i les matrícules.

Podeu fer el pagament dels impostos i de les matrícules escolars i universitàries.

Ajornar el pagament de les despeses.

Podeu escollir entre diverses formes de pagament a terminis.

Gaudir de seguretat.

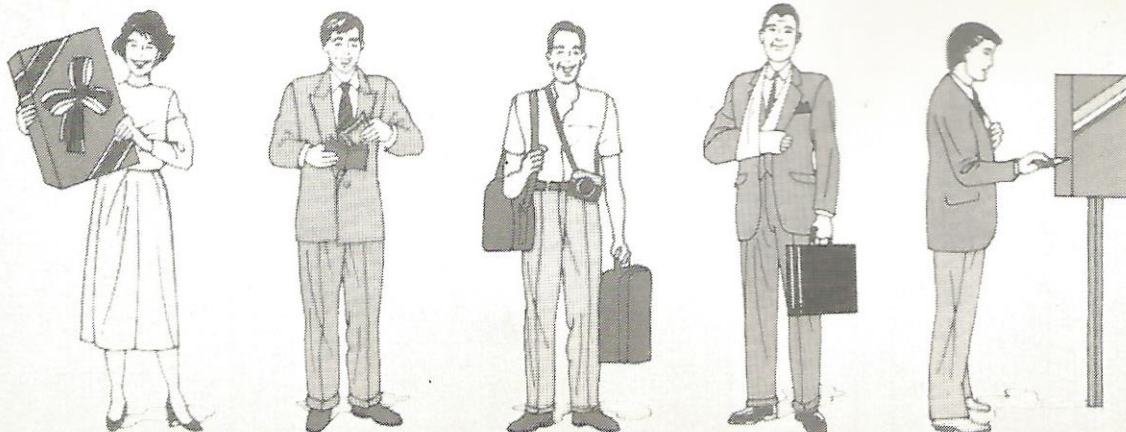
A més de no haver de portar diners en efectiu amb la Targeta VISA de "la Caixa", si la perdeu o us la roben

queda anul·lada immediatament amb una simple trucada telefònica.

Com utilitzar-la

És molt fàcil. A l'hora de fer qualsevol despesa, fixe'u-vos que l'establiment o bé el dispositiu automàtic acceptin el discintiu VISA; mostreu o introduïu-hi la vostra Targeta VISA de "la Caixa" i guardeu-ne el comprovant per al vostre control. Cada mes rebreu un extracte de totes les despeses fetes amb la Targeta. El total es carrega al compte que heu designat, d'acord amb la forma de pagament escollida. Gaudiu, per una quota mínima anual, dels avantatges que suposa disposar de la Targeta VISA. Més de 150 milions d'usuaris de tot el món ho garanteixen. I si encara no la teniu, demaneu-la a "la Caixa".

"la Caixa"
CAIXA DE PENSIONS



EDITORIAL

Arrimar el hombro un "pouquiño"

Otra vez tengo la oportunidad de dirigirme a vosotros, socios y simpatizantes del CENTRO GALEGO DE LLEIDA. En esta ocasión es con el propósito de daros muchos ánimos y demostraros que el entusiasmo que tenemos la Junta Directiva y yo mismo en estos momentos, no es infundado, pues es una realidad que el Centro funciona; ya que si hacéis una reflexión sobre el año que se nos ha ido, espero que coincidiáis conmigo en que ha sido un año bastante bueno. Hemos celebrado con gran éxito el "X ANIVERSARIO DE NUESTRA FUNDACION" y la reaparición de nuestra revista "Xurdimento"; por otro lado, y gracias a las subvenciones recibidas de los organismos oficiales, la economía de nuestro CENTRO se va recuperando. Subvenciones que, por cierto, hemos recibido merecidamente.

Quisiera recordar desde aquí a dos extraordinarios gallegos que han dejado una gran huella en este Centro, el actual Capitán General de la zona de Levante y su distinguida esposa: el Excmo. Sr. D. Andrés Freire Conde y Tutú García Cidón. No dudaron en asistir a nuestros actos y fiestas siempre que el Centro los necesitó poniéndose a nuestra disposición; todos somos conscientes de que ellos arrastraban a mucha gente y ese hecho repercutía en beneficio de nuestra entidad.

Es muy grato para mí observar el entusiasmo con el

que está trabajando la Junta Directiva, así como el gran esfuerzo que están realizando los profesores de baile, música y gaita. Esfuerzo que espero se vea recompensado con la consolidación del Grupo Folklórico. También son de sumo interés las reuniones que mantienen con cierta asiduidad un grupo de socias y esposas de socios, lo que me demuestra la armonía y colaboración que existe entre ellas favoreciendo con ello a la creación de un ambiente muy solidario.



En cuanto al presente año, os diré que las perspectivas son muy buenas y esperamos cumplir con los objetivos que nos hemos propuesto y que son muy interesantes. Como podéis observar la Revista sigue publicándose, se realiza la Semana Cultural, se consolida la creación de nuestra Cofradía, tendrá lugar la actuación del prestigioso "Ballet Gallego Rey de Viana" en el Teatro Principal de nuestra ciudad, y además ser uno de los promotores de la creación de la Federación de Casas Gallegas asentadas en Cataluña, cuya firma de Estatutos tendrá lugar en nuestra querida y admirada ciudad de Lleida. También seguiremos colaborando y participando en las fiestas que realice el Excmo. Ayuntamiento, manteniendo vivas las Fiestas propias de nuestro Centro.

Quiero teminar agradeciendo a todas las Instituciones, Entidades y personas el interés con el que colaboran en la confección de esta revista, y a vosotros socios y socias del Centro Galego vuestra inestimable colaboración, pues el Centro os necesita y por ello todos debemos arrimar el hombro aunque sólo sea un "pouquiño".

Julio José Fontán Fariña
Presidente del Centro Galego

SUMARIO

- 3 Editorial.
- 5 "El Centro és una bona mostra d'Integració en la vida de la ciutat".
- 7 Galegos no mundo
- 8 Programa de actos de la Semana Cultural febrero-marzo 1989
- 9 Salutación de Tutú y Andrés.
- 11 El "Centro Galego" modélico en nuestra ciudad de Lleida
- 13 Josep Varela, cap d'Ensenyament: "Mi padre era un "canteiro" gallego y me siento muy orgulloso de mi ascendencia gallega".
- 14 El centro Galego, sus actividades y actos en imágenes
- 16 Celso González Gómez, socio más antiguo de la Junta y uno de los fundadores del Centro.
- 17 Grupo "novas estrelas" de Moman (Xermante).
- 18 El Centro Galego funda una cofradía de Semana Santa.
- 19 Poesía: A Danza Galega.
- 20 "A maravillosa história de Marly, a vampira de Vila de Cruces". - El Valle de Arán
- 22 Lleida y Galicia unidas por la tradición.
- 23 Consello das comunidades galegas.
- 24 Galicia, eterna a ignorada.
- 25 "La Reunión"
- 26 Mi humilde canto a Galicia y sus gentes.

A PORTADA

Carroza presentada polo Centro Galego como participación activa na "Batalla de Froles" da Festa Maior de SAN ANASTASIO, que foi gañadora do primeiro premio no ano 1988. Non podía ser menos, porque era unha verdadeira obra de arte, cuio artífice foi o socio Sr. Manuel Méndez, axudado por algúns máis, entre os que hay que destacar o Sr. Marcelino Méndez.

Representaba os lazos que hai entre a cultura galega e a catalana, na que se podían ollar a Seu Vella de Lérida e a Torre de Hércules da Cruña unidas por unha ponte romana, concretamente a da capital da "Terra da Chispa".

Actualmente consérvase unha miniatura no Centro, que será colocada no noso local social.

Dipòsit Legal (L-233-1989)

Editorial Ribera & Rius - Paseo Ronda, 6 - Lleida - Tel. 26 93 53

Ya tenemos grandes Planes para su Jubilación.

PREPARESE PARA COBRAR SIN TRABAJAR.

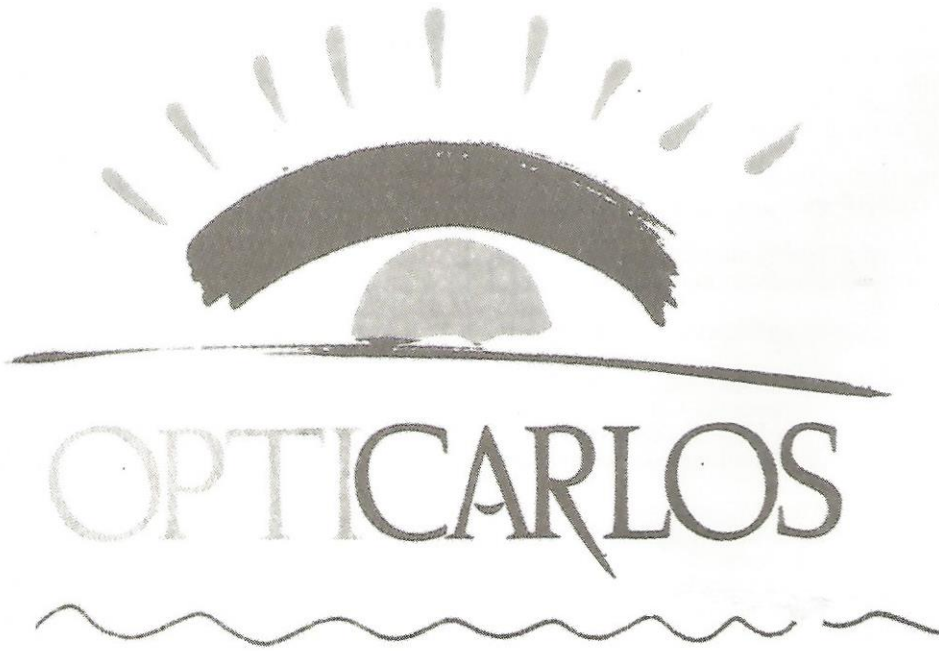
Yo tenemos grandes planes para que el día que se jubile usted viva como ahora, o mejor. **DESGRABE ANTES DEL 31 DE DICIEMBRE.** Ya tenemos grandes planes para que pueda beneficiarse de todas las ventajas de la nueva Ley de Planes y Fondos de Pensiones* Ya tenemos grandes planes para que obtenga importantes beneficios fiscales desde ahora mismo mientras asegura su futuro. Pregunte al Hispano y prepárese para cobrar sin trabajar.

PLAN DE PENSIONES HISPANO



Banco Hispano Americano
Banco y Casa de Ahorro de los Estados Unidos

¡Lo Hispano marcha!



Manel Oronich, Paer en cap de Lleida

"El Centro Galego és una bona mostra d'integració en la vida de la ciutat"



Només cal seguir les petjades del gran escriptor Alvaro Cunqueiro per comprovar les bones relacions d'amistat i de cooperació entre els pobles galleg i català, dos pobles rics en història i

de les nostres relacions d'integració i cooperació amb la gallega que, a Holanda o Suïça, volíem a casa com a principals defensores a en noves tradicions, agermanats per la defensa de les nostres llengües i cultures. Unes bones relacions que queden reflectides en la perfecta defensa humana i sociocultural de la colònia

col·lectiva d'una identitat nacional, d'una llengua i d'una cultura que moltes vegades han patit difícils situacions. Els gallecs han estat sempre una gent inquieta que han viatjat arreu del món a la recerca contínua de nous camins i de noves esperances per tal de millorar les seves condicions de la seva terra, la realitat de les seves arrels i l'amor pel seu país amb la "morriña" més profunda dels seus sentiments.

El "Centro Galego" de Lleida és una bona mostra de l'estimació més fraternal dels seus orígens, però també ho és de la plena integració en la vida de la nostra ciutat com ho demostra la

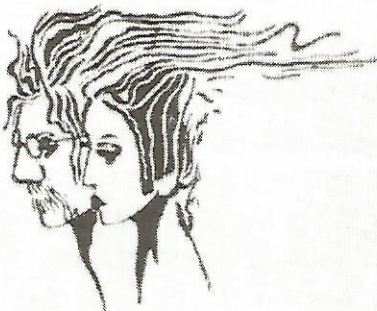
"Els gallecs han estat sempre una gent inquieta que han viatjat arreu del món"

seva participació en tota una colla d'actes de les nostres festes més populars com són les revetlles de la Festa Major, les processons cívico-religioses de Sant Anastasi i de Setmana Santa, la romeria dels fanalets de Sant Jaume en el dia de l'Apòstol Santiago o l'actuació del ballet "Rei de Viana".

Com a Paer en Cap vull expressar la meua més cordial felicitació als responsables del "Centro Galego" per la tasca realitzada i per la seva contribució a fer entre tots els lleidatans d'origen i d'adopció la ciutat del benestar.

**Manel Oronich i Miravet
Paer en Cap**

PELUQUERIAS
ANA
MARIA
UNISEX - BELLEZA



Avda. de Madrid, 38
Teléfono 27 17 43
C/. De los Angeles, 11
Teléfono 20 02 52
Paseo de Ronda, 63 (Pryca)
Teléfono 27 39 65
C/. Alcalde Porqueras, 23
Teléfono 23 02 21



BANCA CATALANA

**M
Y
S**

**SALON
DE
PELUQUERIA
BELLEZA**

HACEMOS POSTIZOS
Sobre Encargo

Las Torres, 5, 3º-Altillo
Teléfono 26 60 58
25006 LLEIDA

Galegos no mundo



Cuando el presidente del Centro Galego de Lleida me hizo el encargo de un artículo para la revista conmemorativa del undécimo aniversario de la entidad, me puso en un apuro. ¿Qué le voy a explicar a mis paisanos que ellos no sepan ya? La verdad es que poca cosa podía explicar en mi condición de gallego emigrado, ya que mi experiencia se remonta a poco más de diez años.

Sin embargo hay un detalle que me da vueltas y que siempre me ha parecido motivo de reflexión. Es la paradoja que se produce en el emigrante gallego que, por muchos años que viva, es víctima de la más intensa de las melancolías que se conocen, la "saudade" que a todos nos rompe el corazón por nuestra tierra. Y no obstante, el gallego es un emigrante abierto, dispuesto a integrarse en su nueva comunidad, capaz de aprender la lengua y adoptar las costumbres de sus nuevos vecinos, muy al contrario de lo que ocurre con los originarios de tantos y tantos países, que prefieren refugiarse en reductos impermeables a cuanto ocurre en su entorno.

Ninguno de nosotros habrá olvidado el regreso a la aldea de aquel vecino o familiar residente en Uruguay, o en Argentina, que volvía a casa convertido en todo un americano, con su acento inconfundible y plenamente identificado con las zozobras, ilusiones y proyectos de su país de adopción.

Incluso aquellos que dirigieron sus pasos a países tan poco hospitalarios para los gallegos como Alemania, Holanda o Suiza, volvían a casa convertidos en los principales defensores de su nueva tierra. Y qué decir de aquellos otros que eligieron para medrar países tan lejanos y exóticos como Australia y Nueva Zelanda. Ellos fueron los que volvieron a casa con frutos y plantas nuevas como el eucalipto, la camelia

y, más recientemente, el kiwi, dispuestos a reproducir en su vieja patria la geografía de la tierra de promisión.

Esta generosidad y entrega de los gallegos ha hecho posible que algunos de nuestros paisanos sean hoy quienes rijan los destinos de sus conciudadanos. Es el caso del cubano Fidel Castro o el argentino Raúl Alfonsín, y podría serlo también del ruso Mijail Gorbachov, de quien se dice que procede de una familia Corbacho, apellido de honda raigambre gallega.

Otros prefirieron el mundo de la empresa en lugar de la política y desde importantes cargos de responsabilidad contribuyen al bienestar de sus respectivos países. Todos ellos siguen siendo víctimas de la saudade -a veces durante generaciones- y sin embargo ello no es obstáculo para que entreguen lo mejor de sí mismos a la causa de su nueva patria.

Quizás sea esta una de las razones que explican la tradicional pobreza de Galicia. Sus mejores hijos han emigrado lejos para prosperar y cuando lo consiguen, se entregan sin reservas a su nuevo hogar. No es frecuente encontrar gallegos que inviertan en Galicia el fruto de sus ganancias extranjeras.

No cabe duda que, desde un punto de vista egoísta, puede considerarse negativa y contraproducente esta postura de tantos y tantos gallegos. Sin embargo, y aunque sólo sea por buscar el aspecto positivo de las cosas, yo creo que esta generosidad y adaptabilidad de los emigrantes gallegos -en cualquier país y a cualquier cultura- es una señal inequívoca de nuestra vocación de ciudadanos del mundo.

Juan Cal
director de Segre

Programa de actos de la Semana Cultural febrero-marzo 1989

Sábado día 18, a las 17,30 h. en primera y a las 18 h. en segunda convocatoria, **Asamblea General Ordinaria** en el local social del Centro, Alcalde Costa, 1.

A las 21,30 horas **Cena tradicional de Hermandad**, una vez finalizada la Asamblea.

Domingo día 19, a las 12,30 horas en la Iglesia Parroquial de Santa Maria de Gardeny, se celebrará la **Santa Misa** para todos los socios que quieran asistir.

Finalizada la Santa Misa, se servirá un vermut en el local social a todos los socios que asistan.

Por la tarde, a partir de las 18 horas, **Festival Infantil** en el Centro y a continuación **chocolatada** para todos los niños.

Lunes día 20, **Conferencia sobre los Medios de Comunicación**, a cargo del apreciado socio y amigo D. Cosme García, locutor de Radio Popular de Lleida, que tendrá lugar a las 20 horas.

Martes día 21, a las 20 horas, tendrá lugar en este Centro una **mesa redonda-coloquio**, con la participación de los Presidentes o sus representantes de todas las casas regionales ubicadas en Lleida, sobre el tema de nuestras inquietudes comunes.

A continuación se servirá un **vino de honor**.

Miércoles día 22, por la tarde se abrirá una **exposición de trabajos manuales realizados por los miembros del grupo infantil de gaita y danza**, así como de los realizados por las Señoras socias y esposas de socios.

Jueves día 23, a las 7 de la tarde, el **grupo folklórico infantil** nos obsequiará con una **actuación de sus mejores números aprendidos en las escuelas de danza y gaita de este Centro**.

Viernes día 24, a las 22,30 horas en el Teatro Principal, tendrá lugar la **actuación del mundialmente conocido Ballet Gallego "Rey de Viana"**, al cual asistirán las primeras auto-riades de Lleida. La entrada será gratuita, pero será necesaria rigurosa **INVITACION** que las podrás recoger en la secretaría de este Centro a partir de las 19 horas del día 18.

Sábado día 25, a las 19 horas será **presentada en este Centro el número 3 de la revista "Xurdimento"**, por el ilustre Galego Don Xoan Cal Sánchez, director del Diario Segre.

A las 21 horas, tendrá lugar el **solemne acto de la firma de los primeros Estatutos de la Federación de Casas Galegas asentadas en Cataluña** con asistencia de los representantes de todos los Centros y Entidades Galegas.

Como acto final se ofrecerá una **animadísima cena-baile** en un céntrico restaurante de la ciudad, amenizado por un conjunto musical.

FLECA - PASTISSERIA

F . M O N T A R D I T

Hostal, 42 (La Bordeta) - Telèfon 20 40 52 - LLEIDA
Sant Joan de Mata, 8 - 10 - Telèfon 20 40 51 - LLEIDA

Salutación de Tutú y Andrés

Queridos amigos del Centro Galego de Lérica:

¡Cuanto recordamos nuestro paso por esa ciudad! Aquí nos teneis también felices pero "atados al duro banco de la galera turquesa", que digo yo, siempre con cosas importantes entre manos.

Tiene gracia, porque cuando la gente me dice que estoy guapa, yo contesto que la púrpura pesa pero favorece.

Nos encantaría estar con vosotros como el año pasado, pero no se si va a ser posible, de todos modos nuestro espíritu flotará por vuestro entorno. Si guardais silencio, lo escuchareis.

Para todos un fuerte abrazo de

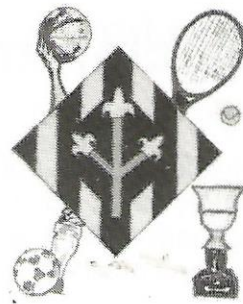
Tutú y Andrés

"Excmo. Sr. Don Andrés Freire Conde, Capitán General de la Región de Levante"



Desguaces
Abelló González, S.R.L.

Tel. 24 21 28 part. Ctra. Nacional II, Km. 466,79
25181 SOSES (Lleida)



**SPORTS
LIS**

Articulos Deportivos

Doctor Combelles, 36 (lado Colegio Episcopal)
Tel. 26 27 99 - part. 23 53 87 25003 LLEIDA



Turbos i Equips d'injecció

tot-diesel

ASYSUM

C/ El Vallés, 13
Tel. 23 05 82

25005 LLEIDA



**MOBILIARIO
PARA COCINA
Y BAÑO**

C/ Roca Labrador, 7 Tel. 26 08 76 25003 LLEIDA

ETS. DANIEL

Acer Inoxidable - Briquets - Foto- Ràdio
Tabacs - Relotges - Articles Regal

Acero Inoxidable - Encendedores - Foto -
Radio - Tabacos - Relojes - Artículos Regalo

Carretera Nova
Telèfon 41 5 17

SANT JULIA DE LORIA
Principat d'Andorra



mármoles san pancracio, s.a.

Fábrica y Oficinas:
Aygda. President Tarradellas, 89
Teléfonos 20 22 38 - 20 21 63
25001 LLEIDA

Fábrica:
Ctra. Tarragona, Km. 3
Teléfono 20 34 94

Sr. Francisco Rubianes Arturo
MEDICO ESTOMATOLOGO

CLINICA DENTAL

C/ Bruch, 23 entlo. 1º - Tel. 20 55 40 - 25001 LLEIDA

LA TORREFACTORA LLEIDANA, S.A. P.N. 10 Grapes

**BAR
O' TEU-LAR**

Paseo de Ronda, 25
Tel. 260028 = LLEIDA =

SPECIALIDADES

- Tapas Variadas
- Pulpo Gallego
- Vinos de Ribeiro

les deseamos una
agradable estancia

El «Centro Galego» modélico en nuestra ciudad de Lleida

En este nuevo número de "Xurdimento", quiero tan solo reflejar mi amplia satisfacción por el buen funcionamiento del mismo y como leridano que soy, me congratulo muchísimo que en éste, cada año que pasa, se incrementen sus actividades y número de



socios.

Cuando el año pasado me nombraron Socio de Honor de su "Centro", rápidamente encontré en ello, no sólo el agradecimiento de ustedes hacia mi persona, sino que había ganado unos buenos amigos que como yo aprecian y quieren las cosas de Lleida, ciudad a la cual ellos no han regateado esfuerzos para estar siempre presentes en todas las manifestaciones culturales y recreativas que aquí se organicen; además siempre demostrando que lo interesante es hacer las cosas por ilusión no por subvenciones ni para

quedar bien con las instituciones. ¡A esto le llamo yo ganas de hacer ciudad!.

Desde su participación en la "Batalla de Flores" con carrozas de mucha calidad, contratación de grupos en las fiestas mayores y Certámenes Marianos de nuestra Patrona, semanas culturales, conferencias, creación de su grupo folklórico, teatro y hasta montar su propia cofradía con la participación de una treintena de socios en la procesión del Domingo de Ramos.

Por todo ello creo que lo que nunca les puede fallar es el apoyo de todos los que creemos que Lleida es algo más que una ciudad con niebla (boira) y cosechas de peras, manzanas y melocotones.

Ojalá nunca pierdan la ilusión, el entusiasmo y las ganas de trabajar por cuidar sus raíces galegas y su estima por Lleida.

Quisiera en este breve apunte recordar a todos mis amigos del "Centro" que como ya os dijera el pasado año en la cena de la "Semana Cultural", desde el lugar donde me encuentre, proyectando el nombre de Lleida, siempre contaréis con mi incondicional apoyo.

Vosotros me habeis ayudado a ver que con gente como vosotros las ciudades siempre encontrarán el apoyo, no tan sólo en los nacidos en ellas, sino de todos aquellos que llegados a la misma la ayudan y proyectan como lo hace el Centro Galego de Lleida.

Cosme García i Mir



PLATOS TÍPICOS DEL PAÍS

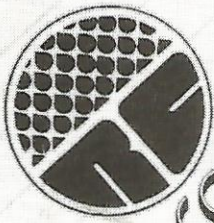
RESTAURANTE

Can Rubies

**ESPECIALIDAD EN CARNES
A LA BRASA**

Instalaciones deportivas y polideportivo

Partida Butsenit - Tel. 26 14 81 - LERIDA



RIEGOS COSTA S.A.

COMERCIAL: Pº Ronda, 161 - Tel: (973) 24 52 50* - Télex 52060 IRIA 28008 LERIDA
DELEGACION: Avda Madrid, 275 - Tel: (976) 92 41 42 - 50010 ZARAGOZA



LA LLUVIA...
...A SU GUSTO.
RIEGOS COSTA S.A.

Josep Varela, cap d'Ensenyament

"Mi padre era un "canteiro" gallego y me siento muy orgulloso de mi ascendencia gallega"

-Sr. Varela, son pocos los que conocen sus orígenes gallegos. Por ello nos gustaría que nos hiciera un poco de historia de como llegó a esta Terra Ferma que es Lleida.

Mi padre era un "canteiro" gallego originario de Quintans de Lesende, aldea cercana a Noya en la ría de Arosa, que vino a Cataluña en la inmediata postguerra civil. Su primer trabajo aquí fue la construcción de un puente en Besalú (Gerona), que había sido volado por los republicanos en su retirada. Allí conoció a mi madre... Y nací yo.

Después trabajó en diversos lugares. Por ejemplo participó en la restauración de la portada del Monasterio de Ripoll, del campanario de Breda, de la iglesia gótica de Montblanc, etc... Finalmente, a principios de los años 50, le pusieron al frente de un grupo de gallegos para restaurar la Seu Vella de Lleida. Y como donde iba él iba la familia... he aquí como yo, a los siete años, con los "muebles" en un carro llegamos a la Seu Vella, donde habíamos de vivir doce años, adaptando como "viviendas" tres capillas adyacentes a la Puerta de los Apóstoles...

-¿Siente el actual Cap dels Serveis Territorials d'Ensenyament alguna clase de "morriña" por Galicia?

Sinceramente, "morriña" no. Una simpatía enorme por todo lo que es gallego, sí. Admiro mucho aquella tierra y me he encontrado muy a gusto entre sus gentes las veces que la he visitado. Hasta hace dos años me resistía del todo a vender un trocito de tierra heredada de mi padre -me dieron 200.000,- ptas. ¡imagínese el tamaño!- porque no quería romper aquel lazo. Al final cedí para evitar un conflicto con los parientes gallegos... que quede claro, pues, que yo me siento muy orgulloso de mi ascendencia gallega.

-¿Qué evocación recuerda con más cariño de su padre "picapedrer" de la Seu Vella de Lleida?

De mi padre, lamentablemente, guardo pocos recuerdos porque murió siendo yo todavía joven, a los 18 años. A esa edad uno aún es demasiado egoísta para fijarse en todo lo que puede aprender de los demás. Guardo no obstante, o al menos me lo parece, su afición al trabajo y dos frases-consejo que me han quedado grabadas: Cuando jugábamos al parchís y hacía una jugada un poco arriesgada, la acompañaba de la frase: "De los cobardes nunca se ha escrito nada", que es aplicable a cualquier actividad de la vida y que utilizo a veces.

También utilizo otra concepción de la vida de mi padre. Cuando mi madre le reñía por llevar, por ejemplo, un pantalón excesivamente usado, él comentaba: "Nadie me regalará otro!..." Frases normalísimas naturalmente, pero que están grabadas entrañablemente en mi recuerdo.

En cuanto a su profesión de "canteiro" le recuerdo perfectamente en el taller que existía en una nave del Claustro tallando pacientemente, los distintos capiteles. Acabar

un capitel podía durar un mes, creo recordar...

-¿A qué nivel situaría usted el grado de normalización de la lengua gallega si lo comparamos con el catalán?

No conozco apenas la situación actual, pero me parece inferior a la nuestra. La última vez que estuve allí, hace unos ocho

años, creí observar que todavía hablar castellano era tenido como signo de cultura superior. El gallego quedaba relegado a las cosas del pueblo... El orgullo -bien entendido- que representaba para los catalanes el hablar su lengua, no siempre lo encontré en Galicia. Tal vez la situación mejoró últimamente...

-¿Conoce bien Galicia?. ¿Qué rincones son para usted los más bellos de esa comunidad?

Conozco lamentablemente poco Galicia y me da un poco de vergüenza confesarlo. No obstante sí he visitado en diversas ocasiones Santiago de Compostela, que es una maravilla de ciudad. En una ocasión alquilamos durante un mes fantástico una casa de pescadores en Cayón, cerca de La Coruña... Mis preferencias, entre lo que conozco, van no obstante por la ría de Arosa...

-¿Cómo ve usted las actividades de los Centros Regionales como el nuestro? (En el sentido de que si estos Centros pueden ser objeto de manipulación por parte de los que exageran sus pros y contras nacionalistas).

La actividad de estos centros son importantes para mantener los vínculos y las tradiciones propias entre las personas que, por diversos motivos, se ven obligados a residir fuera de sus lugares de procedencia.

Naturalmente si bien he dicho que me siento orgulloso de mi ascendencia gallega yo estoy totalmente integrado aquí, en Catalunya. Me siento catalán, vaya. Desde este punto de vista he de decir que veo con sincera simpatía la actividad de los Centros siempre que se enfoque positivamente, como una aportación más a la riqueza espiritual de las personas. Si su enfoque fuera a la defensiva, como de rechazo, a integrarse en otras culturas, en nuestro caso la catalana, no podría estar de acuerdo. Todo lo que enriqueciéndonos, nos una, merece nuestro aplauso. Lo que, separando, nos empequeñezca ha de ser criticado...

Estoy convencido, y las personas que conozco del Centro Galego me lo han demostrado siempre así, que su única misión es lo primero. Y por eso aplaudo sus iniciativas.

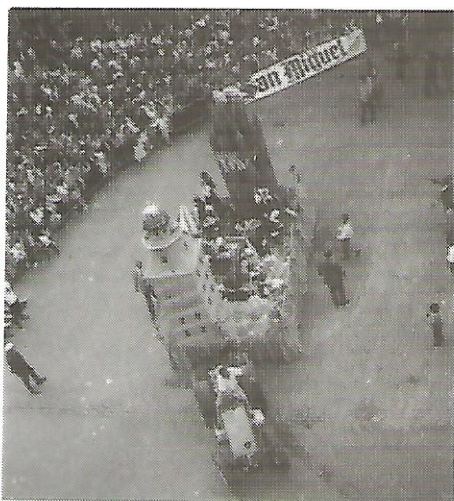


J.C.

El Centro Galego, sus actividades y actos en imágenes



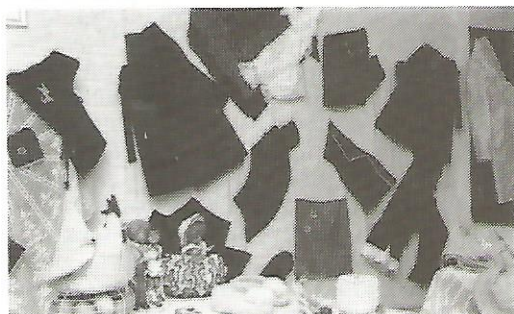
Los centros regionales de Lleida respondieron a la llamada del "Centro Galego" y allí, en el salón de Actos de la Caixa debatieron el futuro de nuestras entidades en un animado coloquio moderado por el locutor Cosme García y presidido por la cap de Cultura de la Generalitat, M^a del Carmen Torres. Fue el miércoles 2 de marzo del pasado año.



La maravillosa carroza del "Centro", con las representaciones de las Torres de Hércules de La Coruña y el campanario de la Seu Vella de Lleida, participó en la Gran Batalla de Flores que discurre en la Rambla de Ferran abarrotada de público.



Nuestro amigo Maximiliano Castro, en nombre del Centro Galego, recibe de manos del alcalde de Lleida Manuel Oronich y demás regidores la copa acreedora del Primer Premio del concurso de carrozas de la Batalla de Flores. ¡Un aplauso!



La Sede social del "Centro Galego" en la calle Alcalde Costa, se convirtió durante las jornadas de conmemoración de los 10 años de vida del "Centro", a finales de febrero del pasado año, en una interesante exposición de trabajos manuales, artesanía y trabajos de labor realizados por socias y simpatizantes de la casa. La exposición fue muy visitada.



Los actos del X Aniversario de lo más variado y temas como las costumbres y tradiciones, fueron objeto de charla y coloquio en una conferencia que el escritor, poeta e historiador Joan Bellmunt dió en el mismo "Centro Galego", con una nutrida asistencia. Santiago y Lleida, su historia y tradición entrelazados por el sentimiento y el trabajo de Bellmunt.



Con motivo del X aniversario del Centro Galego, tuvo lugar una Misa en el Oratorio de la Virgen de la Academia Patrona de Lleida, ofrecida por los socios y celebrada por el Rvdo. Salvador Gonzalo. La imagen de Santiago Apóstol, Patrono de Galicia, presidió la celebración religiosa junto a la bandera blanca y azul de la Comunidad. En la fotografía aparecen los jóvenes, que vestidos con el traje gallego, realizaron la ofrenda de flores y frutos.



Como ya es costumbre, el "Centro Galego" participó un año más en la Ofrenda Floral al Patrono de Lleida, San Anastasio, dentro de los actos de les Festes de Maig. En las instantáneas aparece el grupo de niños y jóvenes vestidos con el traje regional ante la fachada del Centro, así como el momento de la Ofrenda Floral al Patrono de Lleida en la Plaça Sant Joan.



El X Aniversario concluyó con una Cena de Hermandad en el Restaurante "La Masia" con la asistencia de las primeras autoridades de Lleida y personalidades tales como el director ejecutivo del Centro de las Comunidades Autónomas de la Generalitat, Ramon Goicoechea y el director general de Relaciones con las Comunidades Galegas de la Xunta de Galicia, Andrés de Souza.



Sin duda fue este, el acto más significativo por lo emocionante de la poesía y la música de nuestras socias Tutú García y Rosa González de Ribas.

En este acto, celebrado en el Aula Magna del Instituto de Estudios Ilerdenses, fue presentado en Lleida el libro "Retalls-Retrincos", editado en catalán y gallego conjuntamente, por la Generalitat de Catalunya.

Celso González Gómez, socio más antiguo de la Junta y uno de los fundadores del centro

Nací en Feira de Momán, pero me siento un leridano más



Celso González es hoy por hoy uno de los socios más antiguos del Centro Galego de Lleida, por lo menos lo es de todos los miembros de la Junta actual y uno de los fundadores del mismo.

Pero es también el más popular... por ello hemos querido que sus recuerdos de Galicia, su "morriña" y ese amor que entrelaza a su tierra gallega con la Terra Ferma, fuera motivo de entrevista.

Su sinceridad no deja lugar a dudas: "Me siento un leridano más y soy hasta socio de "l'U.E. Lleida, desde hace 20 años".

-Celso, ¿nos podría hacer un poco de biografía de su persona?

Nací en una aldea de la Provincia de Lugo, en el término municipal de Xermade, denominada Feria de Momán, lo de feira por celebrarse una los días 4 y 19 de cada mes, costumbre ya perdida actualmente, que me trae gratos recuerdos de mis años mozos.

Tras cumplir el servicio militar en La Coruña, ingresé como funcionario del Estado, motivo por el que fui destinado a Lérida, donde resido actualmente desde el año 1952 y al cabo de 6 años me casé con una lleidatana con la que tuve 2 hijos.

-¿Que siente un gallego como tú en Lleida?

Después de tanto tiempo me siento un leridano más, integrado plenamente en la vida de la ciudad, donde tengo todas mis amistades y mi trabajo, amén de ser un gran admirador de los variados paisajes de

la provincia, de los que me considero buen conocedor.

-¿Es cierto que los gallegos teneis morriña de la tierra?

Si por recordar Galicia se siente morriña, yo todos los días la tengo. Además creo que no sólo los gallegos somos los que tenemos morriña, sino que cualquier persona lejos de su tierra experimentará igual sentimiento.

-Desde cuándo es socio del centro y explique un poco su historia.

Desde su constitución, ya que soy uno de los socios fundadores, desempeñando la tarea de Tesorero hasta la fecha.

El Centro Galego se fundó en diciembre de 1977, a iniciativa de Carlos Souto, ya fallecido, quien nos reunió a varios gallegos en el bar "O Teu Lar". Esta fue la 1ª toma de contacto que sirvió de base para formalizar la sociedad que se estaba gestando y, reuniéndonos en varias sesiones posteriores, nació el Centro, el cual actualmente va viento en popa, hecho del que deben de estar orgullosos sus socios, después de haber pasado situaciones muy difíciles debido a la falta de liquidez en aquellos momentos.

-¿De ser posible iría a vivir a Galicia?

De momento no, ya que también aquí he echado mis raíces, aunque voy todos los años a pasar un par de meses a mi "fermosa" Galicia.

J. Curcó

Aplicaciones Mecánicas

Construcción y reparación de maquinaria en general

**Mecanizado y rectificado de piezas varias
Neumatica - Hidraulica**

Trabajos de torneado, fresado, tallado de engranajes



Francisco Molí, 12 - Teléfono 23 26 05 - 25005 LLEIDA

Grupo "Novas Estrelas" de Momán (Xermade) Lugo



En el año 1973 nace en la Feira de Momán, una pequeña parroquia del Ayuntamiento de Xermade, situada en las laderas de la tierra llana lucense. Una Sociedad Cultural y Recreativa, cuya meta primordial son las manifestaciones culturales en todas sus expresiones. Debido a su escasez de recursos económicos, ya que esta sociedad está formada por la casi totalidad de los habitantes de la zona, no pasan estos de ser unas ochenta unidades familiares, estas actividades culturales tardan en llegar a la práctica algún tiempo.

Es en el año 1978, cuando la Sociedad Cultural y Recreativa de Momán da los primeros pasos en la creación de la Escuela de Gaitas y Bailes Folklóricos "Novas Estrelas" y es a partir de este momento cuando el Ayuntamiento de Xermade y la excelentísima Diputación de Lugo a través de subvenciones para la compra del material necesario, dan el espaldarazo de-

finitivo a este grupo folklórico.

A partir de este momento comienzan las actividades de la escuela de Gaitas y Baile, que a través de sus actuaciones por casi todos los rincones de esta comarca, tratan de acercar sus creaciones a todas y cada una de las personas interesadas en el redescubrimiento de la Cultura Gallega. Especial mención de estas actuaciones fue la realizada en el IX Festival Folk de Pardiñas (Guitiriz-Lugo), un festival de carácter internacional y que contaba con las actuaciones de prestigiosos grupos de Escocia, Francia, Italia y Portugal.

Para el año 1989, el Grupo de Gaitas y Baile "Novas Estrelas" tiene previsto una mini-gira por toda la región gallega, para posteriormente y en cuanto las circunstancias lo permitan, visitar algún país hispanoamericano.

Arsenio Romero Vázquez



Trans Perymar, S. A.

TRANSPORTES: NACIONALES E INTERNACIONALES

Pje. San Jerónimo, 20, 5º-1ª
Tel. 24 05 34 - 24 50 86

25004 LERIDA

El Centro Galego funda una cofradía de Semana Santa

Asistirá con el paso de la Santa Cena a la "Processó dels Dolors" el Domingo de Ramos

El Centro Galego siguiendo su trayectoria de participación y colaboración en los actos culturales y tradicionales de Lleida, respondiendo a la invitación por parte de la Congregació dels Dolors de Lleida, organizadora de la procesión del Domingo de Ramos, pósito de la Semana Santa de Lleida, ha fundado una cofradía para participar en el desfile procesional con el nombre de "Cofradía del Centro Galego de Lleida".

En esta cofradía pueden participar los socios del centro que así lo deseen, debiendo abonar el importe

La Cofradía asistirá a la "Processó dels Dolors" que saldrá del Oratorio de la Verge dels Dolors, en el Carrer Cavallers de nuestra ciudad el domingo día 19 de marzo, Domingo de Ramos a las 7,30 de la tarde y recorrerá las principales calles de Lleida.

El grupo de gaitas en la procesión

El Centro Galego, con sus vestas propias constituidas en cofradía, acompañará el magnífico paso de la "Santa Cena". Tras la representación sacra, el grupo de gaiteros y tambores del centro, entonarán marchas de Semana Santa.



El Centro Galego participó el año pasado, por primera vez, en la "Processó dels Dolors".

de la "vesta" o túnica que las mujeres del centro están confeccionando para el numeroso grupo, alrededor de 35 personas, que tomarán parte en esta iniciativa.

Colores rojo y negro para las "vestas"

Las vestas propias de la cofradía del "Centro Galego de Lleida" tendrán como color propio el negro, para la túnica y el rojo para las caperuchas; ostentado visiblemente el escudo de Galicia todos sus componentes.

El año anterior el centro asistió por primera vez al desfile procesional, pero no será hasta este año en que lo haga como cofradía formalmente constituida, realizando así la brillantez de esta procesión de tanta tradición y popularidad en Lleida, que cuenta además con la participación de otros seis pasos, de diferentes cofradías y el tabernáculo de la "Verge dels Dolors". Abre la procesión los tradicionales "Armats dels Dolors" con su popular marcha de "la truita".

Jordi Curcó

A DANZA GALEGA

Desmáianse as sombras.
Un silencio unánime de centos de voces
ven e vai
erguéndose ante o desafío de tanta beleza.
Mansamente...
chorros de luz peneirada
desmadeixan nubes
e caen en flecos de tintes:
rosado,
lizquente amarelo,
azulado frío nos verdes e pardos...
O Arco'da Vella pestanexa, maino.

Saen.
Van saindo... bolboretas leves
orquestrando pasos,
abrindo abanicos cos seus pes calzados
cos seus pes descalzos:
debullando millo nos arcos dos brazos.
Tamén saen pombas de finura etérea,
de finura branca;
e o pranto contido das bubelas tráxicas.
Agora,
son arcos tensados... tensados;
pernas de granito serrando
un pandeiro áureo,
debuxando firmes caracoles de aire,
tamplando coas aspas dos brazos
milleiros de cordas
daquela gran Harpa que se di Galicia,
Galicia encantada.

De súpeto...
unha explosión cósmica rompe o escenario
que se enche de feixes de lúbrica luz
rescatada.
Misteriosas cores parolan
de meigas e trasgos,
dun mundo ancestral no que se desata
a orxiástica festa do Aquelarre.
Sempre. De continuo
debandan ledicia, afiados fusos de zocos e zocas
de zapatos máxicos
que en reviravoltas de Gran Pandeirada
tecen mil milleiros
de debuxos rápidos.
E os dedos do tempo, abrindo nostalxias,
póusanse en cintura de vimbio,
arqueada.

O silencio unánime vaise desmaiando.
E un clamor de entrañas nos centos de voces
estala.
Anduriñas ledas
recén xerminadas en ocos de palmas
asemade voan componendo rúbricas
decote inclinadas, ante a Maxestade
da Danza.

Ao Ballet galego "Rey de Viana"

Rogomhía

Teatro do Atlántico

"A maravillosa historia de Marly, a vampira de Vila de cruces"



O día 10 de maio de 1988 foi representada nesta cidade de Lérica, na Aula Municipal de Teatro, a obra "A maravillosa historia de Marly, a vampira de Vila de Cruces", do autor brasileiro Carlos Queiroz Telles, posta en escea pola compañía galega "Teatro do Atlántico" e subencionada pola Xunta de Galicia con motivo do DIA DAS LETRAS GALEGAS. "Marly (Maria Barcala) pesonaxe que vai xurdindo da pruma do autor (Xulio Lago), nace como unha moza de provincias. Perde a súa inocencia co infortunado Miriño, que morre nun accidente de tráfico. Isto provócalle unha crisis de identidade que acaba por transformala nunha "vampiresa". Profesión que máis tarde abonda pola seguridade dun futuro burgués, cheo de benestar".

A interpretación de María Barcala é tan impresionante e apasionada, que consegue cautivala atención de todos asistentes, desde o escomenzo hastra o remate da peza. "Marly", combina sabiamente o tráxico co cómico. Foi moi merecente dos aplausos que recadou.

El Valle de Arán

Altas montañas, de verdes faldones de abetos engalanadas. Círculos de abruptas rocas o suaves cumbres de praderas cubiertas por la nieve; forman un abstracto conjunto de soberbios macizos cuya evolución parece haberse detenido para abrazar juntos el Valle, entregándole el deshielo de sus glaciares en pos de la fertilización de verdes prados. Miles de torrentes discurren desde los profundos lagos, dejándose llevar entre el murmullo de enérgicas cascadas, buscando la paz en el lecho del Garona, camino de la inmensidad del gran Océano.

Vielha, capital del Valle de Arán, se ofrece a la contemplación del visitante en la confluencia de tres valles salpicados, como por encanto, de un total de treinta y tres pueblos bien diferenciados, aunque entre sí, muy poco separados.

Elevadas sobre el conjunto de oscuros tejados de pizarra destacan las torres de sus iglesias, joyas arquitectónicas de un estilo románico tardío (Siglos XII y XIII) con peculiares connotaciones que denotan una influencia lombarda en la transición al gótico. Una en cada pequeño núcleo, si bien algunos pueblos como Artés, conserva tres iglesias y una ermita como sello imborrable y eterno de la gran fe religiosa que profesaron sus antiguos moradores.

Se accede al Valle por tres vías de comunicación. Por Francia, siguiendo el angosto valle del Garona. Por el puerto de La Bonaigua, nevado en la época invernal. Y, a partir de 1948, la apertura del segundo túnel más largo de Europa, supuso para el Valle una mayor comunicación con Cataluña y con España.

Una nueva etapa comienza en esta época para el desarrollo cultural y económico de la comarca Aranesa. El comercio pierde su ancestral relación con Francia y se incrementa vía España. La juventud aranesa cursa ya en la capital sus estudios de grado medio, sin sentir la sensación de hallarse en el extranjero. La mayor facilidad de trashumancia del ganado, así como su mayor posibilidad de mercado incrementan el bienestar de un pueblo ganadero.

Todo ello supone una mayor influencia de la lengua catalana y la española en la vida cultural. No obstante, hoy, el aranés es una lengua viva y normalizada, que coexiste con el catalán, castellano y el francés.



BAQUEIRA/BERET



NOVEDADES TEMPORADA 88-89

Nueva zona esquiable de Argulls de 150 Hectáreas con tres telesillas triplaza.

Núcleo de servicios en Beret con alquiler de esquís, parque infantil de nieve y escuela de esquí.

Centro deportivo «après-ski» con 3 pistas de squash, 2 saunas y gimnasio en Baqueira 1.500

Altitud 1.500 m - 2.510 m

700 Ha de dominio esquiable
73 km de pistas balizadas
43 pistas de esquí
22 instalaciones de remonte
6 restaurantes y cafeterías en pistas
3 guarderías infantiles
2 estadios de slalom
Circuito de esquí nórdico, 7 km

CENTRAL DE RESERVAS

Oficina de Baqueira Beret

Apartado 60 - 25530 Viella-Lérida
Tels. 973-64 50 25 - 973-64 50 50
Telex 57707 Telefax 973-645884

Información: 9 a 19 h.

Reservas: 9 a 13 y 15 a 19 h.

Información permanente sobre el estado de la nieve:

Tel. 973-64 50 52

Oficina de Barcelona

Paseo de Gracia, 2, 1.ª planta
08007 BARCELONA
Tels. 93-318 27 76 93-302 78 12

Información y reservas:

De lunes a viernes de 9 a 13,30 h. y de 16 a 19,30 h.

Información permanente:

Tel. 93-302 54 97

Oficina de Madrid

Edificio Eurobuilding

J. Ramón Jiménez, 8, 1.º, 7A
28036 MADRID

Tels. 91-250 82 10 - 91-250 81 17

Información y reservas:

De lunes a viernes de 9,30 a 13,30 h. y de 16 a 19,30 h.

Información permanente:

Tel. 91-250 70 53

Lleida y Galicia unidas por la tradición

Los "Fanalets de Sant Jaume" recuerdan el paso de Santiago Apóstol por Lleida

El "Peu del Romeu" recuerda el lugar donde el Santo se clavó la espina

La noche del 24 de julio es para Lleida una noche especial, como lo es para Galicia. Aquí, en la capital de la Terra Ferma, el atardecer de la vigilia de la festividad del patrono de España, Santiago Apóstol o Sant Jaume, los niños con farolillos "Fanalets" multicolores y encendidos, acompañan la imagen del Santo peregrino en la tradicional y popular "Romería dels Fanalets de Sant Jaume" recordando un hecho prodigioso, lleno de sencillez y enraizado en las más antiguas tradiciones de Lleida

Tradición oral

Esta tradición, transmitida por vía oral de padres a hijos y que todo leridano sabe y conoce, nos habla del peregrinaje apostólico de Sant Jaume por nuestras tierras, evocando el nacimiento del cristianismo en Lleida.

El apóstol peregrino -según la leyenda- llegó a nuestra ciudad de noche, cansado y fatigado. En la calzada mayor, debido a la oscuridad de la noche se clavó una espina en el pie que no le dejó continuar el camino. La tradición señala que en ese momento unos ángeles del cielo, con "fanalets" acudieron en ayuda del Santo, iluminando la negra noche leridana, para que éste pudiera sacarse la espina y continuar su camino.

La "Romería dels fanalets"

Los niños de Lleida todos los años, como aquellos ángeles de la leyenda, acuden a la Romería y precedidos de los "gegants", acompañan la imagen de Sant Jaume siguiendo el trayecto que separa las dos capillas que nuestra ciudad tiene dedicadas al apóstol, la primera de ellas ubicada en el Carrer del Carme nº 1, hoy propiedad de la familia Pifarré y que antaño fue hospedería de peregrinos del Camino de Santiago. La capilla recuerda el lugar en el cual, según la tradición popular Sant Jaume predicó a los leridanos, infundiendo en ellos la semilla del cristianismo. La segunda, levantada en el Carrer Major esquina Carrer Cavallers, recuerda el lugar donde el apóstol se clavó la espina, lugar también del prodigio, conocida popularmente por el nombre de "el Peu del Romeu", el "pie del peregrino".

Los niños, acompañados por sus padres y familiares recorren las calles de Lleida cantando una antigua canción con reminiscencias medievales, que narra el origen de esta tradición.

Sant Jaume ve de Galícia
Sant Jaume ve d'Aragó,
portant-nos als fills de Lleida,



la fe de Nostre Senyor.

San Jaime viene de Galicia
San Jaime viene de Aragón,
trayéndonos a los hijos de Lérida,
la fe de Nuestro Señor.

Sant Jaume ve de Galícia,
s'atura al "Peu del Romeu",
angels baixen per treure's
una punxa que té al peu.

San Jaime viene de Galicia
se para en el "Pie del peregrino",
ángeles bajan luz para extraerse
una espina que tiene en el pie.

Santiago, Galicia y Lleida unidos desde siglos por la tradición y la leyenda de los "Fanalets de Sant Jaume".

Jordi Curcó

Consello das Comunidades Galegas

No remate do mes do outubro, as entidades Galegas afincadas en Catalunya atopámonos todas na Nosa Terra, pra participar no Consello das Comunidades Galegas, en Baiona, era unha nova experiencia pra maioría, e aínda máis foi o sentido da unidade que tivemos ante a adversidade que alo vivimos, por unha mala interpretación da nosa presenza.

Quedou moi ben sentado que ali fumos a traballar, e isto viuse na nosa participación nas ponencias, xa que todos puxemos da nosa parte todo o interese e boa vontade, deixamos ben sentado que os galegos que nos atopamos en Catalunya, vivimos a realidade da nosa situación, e que interesanos mais que nos asista en todo aquilo que se refiere a cultura e a unión entre os que nos atopamos fora, cos que teñen a sorte de seguir na Terra, a que se nos teña como extraños na nosa Galicia, e que se crean que sempre estamos pedindo.

Unha boa mostra de unidade foi a que se propuxo, de que tiñamos que ter un representante delegado no Consello, xa que a España lle corresponden catro, enton foi cando tomamos o acordo de que se presentara un de nos e os demais apoiálo, xa que deste xeito era mais posible conseguilo que si nos dividiamos, e con gran sorpresa pra nos foi o que a persoa que se apoiaba salía co máximo de votos, xa que elo foi un éxito a orgullo pra os que de Catalunya alí estábamos. Ei de decir que a carga caíu na miña persoa, xa desde un primer momento dixen que o éxito foi de todos, pois si non ouveramos estado todos xunguidos non se ouvera conseguido.

Irmans de Lleida estade a carón da vosa entidade xa que deste xeito estaremos mais considerados e recoñecidos. Un agarimoso saúdo.

Amador Rosas Outes



ASYSUM, S.A.

Rectificación y reconstrucción de motores

2º Paseo de Ronda, 45-49

Tels. 24 84 66 - 24 71 42

GALICIA

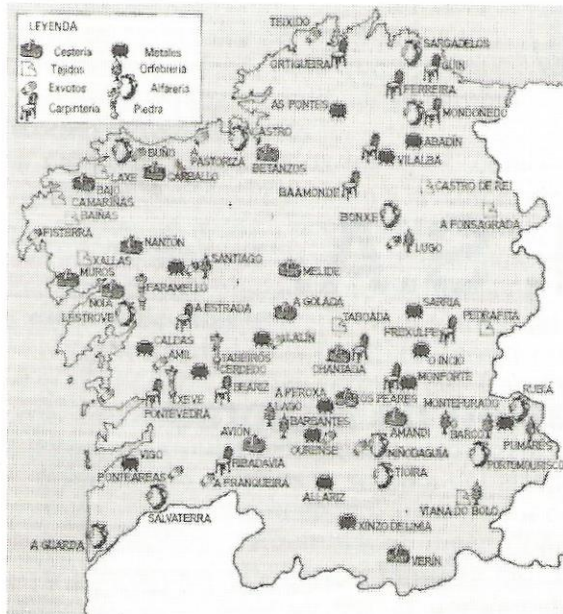
-A eterna ignorada-

Os habla un gallego que apenas conocía nada de Galicia hasta que ha tenido que emigrar, como tantos otros. Desde lejos se "ve", se siente la Terra Nai mas dulce, más meiga, más acogedora, ... más madre.

He conocido algo de Galicia poco a poco, a dosis muy pequeñas, mostrándosela a los amigos que me acompañaron en varios viajes. Conocerla en su integridad es poco menos que imposible empresa.

Cuando, con otros amigos y paisanos galegos, hablamos por primera vez de fundar el Centro Galego de Lérida, me he sumado a la empresa con gran ilusión. Siempre con la idea clara de crear un "anaco" de Galicia, integrado en la llerda catalana. Con la idea de aportar algo gallego a esta tierra que nos había acogido con verdadero amor de madre. Para tener un rincón gallego en nuestra segunda patria, en nuestra patria de adopción.

Ahora, que está poco de moda el respeto y el amor a la patria, con una idea de falsa universalidad, con una filosofía en la que pretende imponerse el cosmopolitismo de los sin patria, ahora es cuando es más necesario reafirmar la idea de la Patria donde hemos nacido, la idea de la Patria donde vivimos, tan importante y digna de ser amada la una como la otra, una madre natural, la otra madre adoptante y adoptada, no madrastra.



Tal vez fuese la idea de mantener y vigorizar unas raíces para nuestros hijos, unas raíces que les sirvieran de apoyo para arraigar con vigor en su tierra natal, que no es la nuestra. Es necesario enlazar ambas con energía y con amor patrio, no con patrioterismo barato. Las dos se complementan y enriquecen mutuamente, no se excluyen.

Solo mateniendo unas raíces firmes en la tierra de origen se puede arraigar con el vigor necesario en la tierra de adopción. Sólo teniendo fuertes raíces en la tierra de los padres pueden nuestros hijos sentirse arraigados e integrados en esta nueva tierra. Sólo serán aceptados e integrados en esta tierra, en su cultura, si mantienen vivas y vigorosas las raíces culturales, étnicas, de la patria de sus padres. Sólo conociendo y amando la Patria donde nacimos, o donde nacieron y vivieron las anteriores generaciones, se puede comprender y amar la patria donde se vive. Solo conociendo y amando las "Patrias Chicas" se puede comprender y amar la Patria más extensa.

A través de nuestro Centro Galego de Lleida hemos de procurar entre todos cumplir estos objetivos. Hemos de ser digna Embajada de Galicia en Lérida, aportando todo lo que de bueno tenemos a estas tierras y a estas gentes. Hemos de ser nobles y generosos, darlo todo, vaciarnos si es preciso, y absorberlo todo, incorporar a nuestro acervo cultural y a nuestro quehacer de cada día todo lo bueno que nos rodea, que es mucho.

Hemos de dar a conocer a nuestra Galicia en Lleida, sus paisajes, su historia, su cultura, para que deje de ser ignorada. Merece y debe ser conocida.

Es tarea difícil, pero, gracias a las sacrificadas y abnegadas personas que dirigen nuestra Sociedad, o colaboran en sus manifestaciones y realizaciones, se va logrando llegar a buen fin.

Desde mi perspectiva de muchos años de Presidencia, conociendo bien lo costoso que resulta tirar de este carro por esta larga, tortuosa, enfangada y pedregosa "corredoira" de la historia, de la pequeña historia de nuestra Casa en Lleida, he de agradecer emocionadamente los tremendos sacrificios de todos los que me han precedido, de los que me han acompañado, y de los que hoy continúan. Sobre todo, agradecer a los que siguen y seguirán en la labor, siempre inacabada, siempre perfectible, siempre mejorable, siempre difícil, siempre sacrificada.

Severino Fernández Vereá

"LA REUNION"

(-Fragmento-)

La voz de Breir sonaba de tal forma que no podías dejar de prestar atención; además, el acompañamiento de su arpa le daba un carisma extraño a aquella no menos extraña cena de antiguos héroes.

El lay continuaba contando como Breogán se erigía como jefe de toda Galicia, de la fundación de Brigantia... ..

En aquel momento, un hombre más o menos joven, más o menos corpulento, se levantó y se encaminó hacia nosotros. Brein interrumpió su canto y se levantó, al igual que Almergín, el druida de mi izquierda.

Se trataba de Breogán. El mismo se presentó, y, tomando una copa de vino, se sentó frente a mí, al lado de Brein. Comenzó a explicarnos sobre la conquista de Irlanda...

"Construimos la Torre-faro, que ahora llamáis de Hércules, para indicar la costa a los barcos de los fenicios, con los que comerciábamos. Existían faros como este en todas las zonas peligrosas de la costa.

Un día, Tentates se dirigió a mí y me dijo que si subía a la Torre vería las nuevas tierras que tenía que conquistar. También me habló de las corrientes que nos llevarían allí en menos de dos días.

Subí a la Torre, y allí, en el Noroeste, se veía una estrecha franja de tierra, de costas escarpadas y cubierta de verde".

Mientras hablaba, Almergín extrajo unos polvos verdes de uno de los bolsillos de su túnica y los esparció por sobre de nosotros. De tal forma, me encontré en la Torre, junto a Breogán. Ith su hijo, con Almergín el druida, y algunos miembros de su escolta. Desde allí podía ver la verde Eirín, oler el Atlántico, y sentir la fría caricia de la brisa marina.

Bajamos de la Torre. Mis ropas habían cambiado, y no recordaba exactamente quien era. Breogán ya había organizado mentalmente la expedición. Nada mas llegar al suelo hizo llamar a los capitanes fenicios y se retiró con el Druida a su palacio.

Mientras tanto, yo visité la ciudad y viví entre aquellas gentes, que no eran más que mis antepasados.

Dos meses y medio después de estar en la Torre por primera vez fui llamado a Palacio. Allí fui invitado a unirme a la expedición, invitación que acepté sin dudar.

Al día siguiente embarcamos en uno de los barcos fenicios. La travesía fue rápida. En poco más de dos días desembarcamos en Irlanda. No fue un gran recibimiento el dispensado por los irlandeses. Tuvimos que luchar. Vencimos y colonizamos las nuevas tierras bajo la dirección de Breogán.

Se estableció una intensa comunicación entre Galicia y Eirin (Isla del Oeste). Otras gentes saltaron la franja de mar y llegaron a la actual Escocia, a Gales, la Isla de Mann ... Se entablaron relaciones con los hermanos de Bretaña. ¡El pueblo Celta volvía a estar unido!

Breogán moría años más tarde en la verde Eirin; Ith, su hijo, decidió devolver el cuerpo a la Madre que le vio nacer, Galicia. En la misma expedición partimos también Almergín y yo.

Una vez en tierra el hechizo se rompió. Me encontraba de nuevo sentado a la mesa, junto con los druidas, con el jefe Celta, y otros comensales que se habían acercado para oír la historia.

Brein, el trovador, iba a retomar la historia y continuar con el lay, cuando una voz ronca y severa le interrumpió. Era un hombre corpulento, con acento extraño. Llevaba armadura y armas muy bien acabadas. Se acercó desde el otro lado del círculo y, saludando a los presentes, pidió permiso para contar su historia...

Xurxo Fernández García
(Cuento Histórico-original e inédito)

Mi humilde canto a Galicia y sus gentes

Siempre que he tenido ocasión de pasear y viajar por mi querida España, he sentido una profunda ilusión y felicidad, pues he procurado ser humilde, muy humilde; así he visto siempre todo lo que me rodea muy grande y bello. El que es orgulloso y prepotente lo ve todo pequeño y lo minusvalora todo y no llega a ser nunca feliz.

Yo, en esta ocasión, quiero hacer mi humilde canto a la parte más occidental que forma mi Patria y que hoy llamamos Galicia, de la cual guardo muy gratos recuerdos.

La primera vez que tuve la suerte de viajar allí, entré por la provincia de Lugo, en su paisaje ya vi la rica vegetación, que se ve fuertemente modificada por el trabajo agrícola. Me llamó mucho la atención al contemplar los hórreos, donde se almacena la comida para engordar el ganado durante el invierno. Camino de Lugo me encontré con Villalba, presidida por su castillo, convertido en Parador Nacional, también observé la fabricación de quesos y la industria casi artesanal de quesos, llamados de San Simón. A pesar de dar más vuelta para ir a la capital, nos aconsejó uno del lugar, pasar por Meira, admiré el interesante Monasterio de la orden del Cister con su hermosa iglesia de tres naves. De allí a Lugo, al llegar ya tuve una grata sorpresa, delante de la Muralla, única románica que conserva íntegro su recinto, encontré aparcado un coche con la matrícula de mi querida Lérida, esperamos un rato y al llegar sus dueños que eran del "Secá de San Pere" nos fundimos en un sincero abrazo, coincidiendo en lo bello que contemplaban nuestros ojos lo que la Naturaleza, Dios y los hombres han dado a esa Galicia que por ser bella no se puede olvidar. La Porta Miña, la Tinería situada al lado de la Catedral, la plaza del Campo, la de Santa María y la plaza de España, forman un conjunto maravilloso incapaz de olvidar para sus hijos que por las circunstancias de la vida, se han tenido que alejar y desde sus nuevos hogares han de recordar muy satisfechos que ellos también son sus hijos.

De Lugo pasamos por Rabade, Guitiriz y Ciros para llegar a Betanzos, allí admiré la iglesia de San Francisco, hi-



ce un alto para visitar el Convento de las Hermanas Hospitalarias del Sagrado Corazón de Jesús, donde cuidan con esmero y mucho amor a niños disminuidos, en aquella casa todo está en riguroso orden, fruto de la humildad, de la cual observé es muy frecuente entre sus gentes. Una de las abnegadas mujeres, Sor María del Claustro es hija de mi estimado pueblo, Pobra de Cérvoles (Lérida) que hace ya muchos años que labora por el bien común de forma altruista, sólo porque Dios se lo ha mandado y estimando a aquellos niños, estima con mucha intensidad a su Creador, estoy convencido. Dios se lo ha premiado ya aquí en la tierra, porque la he visto siempre muy contenta y dichosa del destino que El le ha dado.

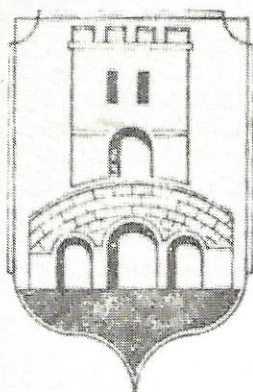
De allí pasamos a la capital, La Coruña, para ella los elogios serían muchos tantos que se harían interminables y todo admirable, después llegamos a Santiago, metrópoli religiosa y artística, su Catedral obra cumbre del románico gallego, el sepulcro del Apóstol, el pórtico de la Gloria y la plaza de la Platería, un gran conjunto de fachadas, en la que domina el barroco, con un coro de torres, que te hace un efecto impresionante e inaudito. La plaza del Obradoiro me causó tanta impresión que la considero única por hallarse diferentes joyas arquitectónicas, en el interior de la Catedral. Su planta presenta una cruz latina y unas bóvedas centrales y aristas laterales; con su "botafumeiro", que impresiona sobremanera a todo hombre bien nacido y que una vez más te hace ser humilde ante tanta grandeza y belleza.

Luego nos tocó visitar Pontevedra, observé su aspecto señorial, silencioso; la placita de Santa María con su iglesia gótica lo atestiguan; la otra plaza, Teucro, antes plaza del Pan, también lo corrobora, donde se encuentran varios pazos. Esta capital está poblada de varias iglesias de gran valor monumental, prueba evidente de la gran fe del pueblo gallego, imprescindible para llegar a ser lo que ha sido ante el mundo entero.

Y por último Orense. Es impresionante la plaza Mayor, en la calle Lepanto se observa una gran exposición de vinos, los cuales da gusto saborear, en especial el "Ribeiro", cosechado en el valle del río Avia. En un Parador de Verín gozamos de una comida tan selecta como abundante, compuesta por sopa y carne sabrosísima como jamás había encontrado en ninguna otra parte. Ello fue la despedida ya, camino hacia Zamora, pero que quedó grabado en lo más hondo de mi ser, junto con todo lo presenciado y vivido durante ocho días que duró la excursión por esa bella tierra.

Todo lo descrito es una milésima parte de lo que ví y gocé con verlo y encontrarme asistido por gente que me demostró amor y estima, correspondiendo por mi parte hacia ellos en prueba de agradecimiento que he cultivado siempre, el cual me ha producido siempre satisfacción y me ha hecho feliz, recordando cada día frases pronunciadas por nuestro malogrado poeta, Don Alvaro Cunqueiro, cuando dijo: "Todos los días doy gracias a Dios, el haberme concedido una vida much más amable de lo que creía".

*Delfín Vall Martorell
Pobra de Cérvoles (Lérida)*



Mesón Carballeira



-----MARISCOS - PULPO A FEIRA-----

-----Callos a la Gallega - Empanada-----

-----Empanadillas - Cocido Gallego-----

-----Caldo Gallego - Lacon con Grelos-----

Distribuidor de productos gallegos

Avda. del Ejército, 18

Tel. 26 09 86

LERIDA

(Ctra. Zaragoza, frente Instituto Mixto)

DE LA PEDRA I DE L'AIGUA DE CATALUNYA

va néixer l'energia que ara multipliquem

I la compartim en bona Companyia



enher
Bona Companyia